

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Ответственный за образовательную
программу

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«27» мая 2024 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ


«Основы теории первого иностранного языка (английского). Стилистика»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Теоретическая и прикладная лингвистика
Форма обучения	заочная
Год приема	2024

Санкт-Петербург– 2024

Лист согласования рабочей программы дисциплины


Программу составил (а)

<hr/>		«27» мая 2024	<hr/>
(должность, уч. степень, звание)	Г	(подпись, дата)	М.А. Чиханова
			(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«27» мая 2024 г, протокол № 10

Заведующий кафедрой № 63

<hr/>		«27» мая 2024	<hr/>
к.ф.н., доц.	Г	(подпись, дата)	М.А. Чиханова
(уч. степень, звание)			(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

<hr/>		«27»	<hr/>
проф., д.и.н., доц.	мая 2024 г	(подпись, дата)	Л.Ю. Гусман
(должность, уч. степень, звание)			(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка (английского). Стилистика» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Теоретическая и прикладная лингвистика». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

ОПК-3 «Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка.

Данный курс ставит следующие **основные задачи**: ознакомление студентов с общими лингвистическими основами стилистики; формирование и развитие у студентов умений лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой принадлежности с использованием стилистического терминологического аппарата и с учетом различных факторов (когнитивных, культурологических, прагматических и т.д.), а также умения логично и последовательно излагать результаты анализа на английском языке (устно и письменно); совершенствование умений критически работать с научной литературой, выделять и обобщать основные теоретические положения.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Цели преподавания дисциплины

Цель: овладеть теоретическими знаниями в области стилистики английского языка, применить их на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе перевода и межкультурной коммуникации.

1.1. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.3.1 знать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.3.1 знать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.У.1 уметь адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь достигать ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с

		языковой нормой, прагматическими и социокультурными контекстами и условиями ОПК-3.В.1 владеть навыками корректной передачи семантической информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
--	--	---

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Основы языкознания.
- Основы теории первого иностранного языка. Лексикология.
- История языка и введение в спецфилологию.
- Практический курс перевода первого иностранного языка.
- Теория перевода.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Письменный перевод как вид профессиональной деятельности.
- Сравнительная типология русского и иностранного языка.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№8
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	3/ 108	3/ 108
Из них часов практической подготовки		
Аудиторные занятия, всего час.	16	16
в том числе:		
лекции (Л), (час)	8	8
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	8	8
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	9	9
Самостоятельная работа, всего (час)	83	83
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 8					
Раздел 1. Предмет, цели и задачи стилистики английского языка Тема 1.1. Лингвистические основы курса стилистики и соотношение стилистики и перевода	1	1			10
Раздел 2. Стилистическая классификация словарного состава языка Тема 2.1. Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря.	1	1			10
Раздел 3. Стилистическое использование лексики Тема 3.1 Стилистическое использование нейтральной лексики Тема 3.2 Стилистическое использование литературно-книжной лексики.	1	1			10
Раздел 4. Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы Тема 4.1 Аллитерация, звукоподражания, рифма, ритм Тема 4.2 Графон, пунктуация	1	1			10
Раздел 5. Лексические стилистические приемы	1	1			10
Раздел 6. Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы Тема 6.1 Структурно-синтаксические выразительные средства Тема 6.2 Стилистические возможности разговорных конструкций	1	1			10
Раздел 7. Функциональные стили английского языка Тема 7.1 Стиль языка художественной литературы Тема 7.2 Публицистический стиль Тема 7.3 Газетный стиль и его жанровые разновидности Тема 7.4 Стиль научной прозы Тема 7.5 Стиль официальных документов	1	1			10
Раздел 8. Основы стилистического анализа Тема 8.1 Основные принципы и процедура стилистического анализа в зависимости от типа текста	1	1			13

Итого в семестре:	8	8			83
Итого	8	8			83

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	<i>Предмет, цели и задачи стилистики английского языка</i> Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Лингвистическая стилистика и литературоведческая стилистика. Стилистика и прагматика. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.
2	<i>Стилистическая классификация словарного состава английского языка.</i> Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и торизмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы, неологизмы).
3	<i>Стилистическое использование лексики</i> Стилистическое использование нейтральной лексики. Стилистическое использование литературной лексики. Стилистическое использование разговорной лексики. Стилистическое использование ФЕ.
4	<i>Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы.</i> Аллитерация, звукоподражания, рифма, ритм. Графон, пунктуация.
5	<i>Лексические стилистические приемы</i> Метафора, гипербола, эпитет, оксюморон, автономасия, перифраза, эвфемизм, аллюзия, цитация.
6	<i>Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы</i> Синтагматический и парадигматический синтаксис, сверхфразовое единство и абзац; стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазм, повторы, перечисление, нарастание, антитезы, ретардация. Синтаксические связи и их стилистические возможности: асиндетон, полисендетон, присоединение. Эллипсис, апосиопеза, вопросы в повествовании, несобственно-прямая ь. Стилистические приемы: риторический вопрос, литота.
7	<i>Функциональные стили английского языка</i>

	<p>Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей английского языка. Язык поэзии, язык прозы, язык драмы, основные веденя по истории становления этих подстилей. Художественный текст. Общее понятие о публицистическом стиле, его связь со стилем художественной прозы, стилем газеты и стилем научной прозы. Жанровые разновидности публицистического стиля: журнальные статьи, ораторская речь и ее виды, эссе. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и действия в текстах публицистического стиля.</p> <p>Деспециализация. Специализация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Краткие информационные сообщения, информационные статьи, проблемные статьи, объявления. Структура газетных текстов: заголовки, зачины, развернутое изложение.</p> <p>Передовые статьи как промежуточное о между публицистическим и газетным стилями. Основные языковые и прагматические характеристики. Средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах газетного стиля. характеристики. Актуальность. Стандартизация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Язык рекламы. Язык научной статьи и монографии, как язык учебников. Популярная научная проза. Понятие популяризации. Язык деловых документов, язык юриспруденции, язык военных документов.</p>
8	<p>Основы стилистического анализа</p> <p>Основные принципы и процедура стилистического анализа. Эстетическая функция языка и система стилистических приемов на всех уровнях лингвистики. Соотношение между языком и мышлением. Индивидуальный язык автора. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.</p>

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 8					
1	Стилистическое использование лексики	Анализ текстов. Групповые дискуссии.	1	1	1-3
2	Фоностилистика	Анализ текстов. Групповые дискуссии.	1	1	4
3	Морфологическая стилистика	Анализ текстов. Групповые	1	1	5

		дискуссии.			
4	Лексическая и лексикологическая стилистика.	Анализ текстов. Групповые дискуссии.	1	1	5-6
5	Функциональные стили.	Анализ текстов. Групповые дискуссии.	2	2	7
6	Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.	Анализ текстов. Групповые дискуссии.	2	2	8
Всего			8		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 8, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	30	30
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	3	3
Домашнее задание (ДЗ)	35	35
Контрольные работы заочников (КРЗ)	10	10
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	5	5
Всего:	83	83

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий
Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
URL: https://e.lanbook.com/book/198146	Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник / И. В. Арнольд ; научный редактор П. Е. Бухаркин. — 14-е изд. — Москва: ФЛИНТА, 2021. — 117 с. — ISBN 978-5-89349-363-4. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	
URL: https://e.lanbook.com/book/119941	Зарайский, А. А. Практикум по стилистике английского языка / А. А. Зарайский, О. Л. Морова, В. Ю. Харитоновна. — Москва: ФЛИНТА, 2019. — 239 с. — ISBN 978-5-9765-4140-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	
URL: https://e.lanbook.com/book/330557	Борисова, Е. Б. Курс лекций по стилистике современного английского языка = A Course of Lectures in Stylistics of Modern English : учебное пособие / Е. Б. Борисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Самара : СГСПУ, 2021. — 118 с. — ISBN 978-5-8428-1187-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	
811.112.2(075) Г17 8А	Гальперин, И. Я. Стилистика английского языка = English	Имеются экземпляры в

	Stylistics: учебник [на английском языке]/ И. Я. Гальперин. - 4-е изд. - М.: ЛИБРОКОМ, 2012. - 332 с. - Указ.: с. 324 - 327. - Библиогр.: с. 328 - 332. -ISBN 978-5-397-02661-1.	отделах: ФО(1), ГС(29)
--	--	------------------------

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
www.m-w.com	The Merriam-Webster Online Dictionary
www.oed.com	OED = Murray, James A. H. et al. (1989), The Oxford English Dictionary, 20 vols., 2. ed., Oxford: Clarendon
www.bartleby.com/reference	Great Books Online -- Quotes, Poems, Novels, Classics and hundreds more
www.netword.demon.co.uk/wweb	WORDWEB FREE* VERSION Web is a one-click English thesaurus and dictionary for Windows that can look up words in almost any program. It works off-line, but can also look up words in web references such as the Wikipedia encyclopedia. Features of the free version include: definitions and synonyms; Related words; 5000 audio pronunciations; 65 000 text pronunciations
www.wordsmyth.net	Английский тезаурус. Произношение. Ссылки на иные ресурсы по словарям и образованию.
www.multilex.ru/online.htm	Мультилекс
www.lingvo.ru/lingvo/index.asp	ВВУ Lingvo
www.britannica.com	Энциклопедия Британика
www.AcronymFinder.com	The world's largest and most comprehensive dictionary of acronyms, abbreviations, and initialisms.

8. Перечень информационных технологий

9. Перечень информационных технологий

9.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

10. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

11. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

11.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты; Задачи; Тесты.

11.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила

использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

11.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	<p>The object and aims of stylistic studies. The relationship between stylistics and other branches of linguistics.</p> <p>Basic terms of stylistics: style, stylistic function.</p> <p>Basic terms of stylistics: expressive means and stylistic devices, convergence of stylistic devices.</p> <p>Decoding stylistics. Stylistics and the theory of information.</p> <p>Text levels. Literary stylistics and linguo-stylistics in text interpretation.</p> <p>The problem of English vocabulary classification. Stylistic layers and groups of the English vocabulary</p>	ОПК-1.3.1

	Lexical meaning of a word, its structure. Denotative and connotative meanings. Ents of connotative meaning.	
2	<p>Tropes. Interaction of direct and transferred/ figurative meanings of a word.</p> <p>Simile: definition, structural peculiarities. Simile and comparison.</p> <p>Metaphor: definitions and semantic peculiarities. Metaphor and simile. Types of metaphor.</p> <p>Metonymy: definition and semantic peculiarities. Metonymy and metaphor.</p> <p>Epithet. Classifications of epithets and ways of expressing them.</p> <p>Hyperbole, litotes and irony: comparative overview.</p> <p>Pun and its types. Sources of puns.</p>	ОПК-1.У.1
3	<p>Oxymoron and zeugma: lexico-syntactical peculiarities.</p> <p>Stylistic syntax: inversion, detachment and their function</p>	ОПК-1.В.1
4	<p>Types of lexico-syntactical repetitions. Polysyndeton and asyndeton.</p> <p>Gradation. Climax and anticlimax. Antithesis.</p> <p>Ways of syntactical compression: ellipsis, one-member sentences, aposiopesis.</p> <p>The problem of functional styles. Classifications of Galperin, Arnold and Skrebnev.</p>	ОПК-5.У.1
5	<p>Образец фрагмента текста для лингвостилистического анализа на экзамене</p> <p>1. I said, now it's your turn to tell a fairy story. He just said, I love you. And yes, he had more dignity than I did then and I felt small, mean. Always sneering at him, jabbing him, hating him and showing it. It was funny, we sat in silence facing each other and I had a feeling ... of the most peculiar closeness to him – not love or attraction or sympathy in any way. But linked destiny. Like being shipwrecked on an island – a raft – together. In every way not wanting to be together. But together. I feel the sadness of his life, too, terribly. [...] People who would never see, feel, dance, draw, cry at music, feel the world, the west wind. Never be in any real sense. Just those three words, said and meant. I love you. They were quite hopeless. He said it as he might have said, I have cancer. His fairy story. (John Fowles “The Collector”)</p> <p>2. Excerpts from Donald Trump’s final speech as president</p> <p>Thank you very much, and we love you. And I can tell you that from the bottom of my heart. This has been an incredible four years. We’ve accomplished so much together.</p> <p>We took care of the vets – 91 percent approval rating they’ve never had that before, the vets have given us the VA, the vets have given us an approval rating like has never been before. We took care of our vets and beautiful vets, they were very badly treated before we came along. And as you know, we get</p>	ОПК-3.В.1

	<p>them great service and we pick up the bill and they can go out and they can see a doctor, if they have to wait long periods of time. We got it so that we can, sadly, get rid of people that don't treat our vets properly. We didn't have any of those rights before when I came on. So, our vets are happy, our people are happy. Our military is thrilled.</p> <p>We also got tax cuts, the largest tax cut and reform in the history of our country by far. I hope they don't raise your taxes. But if they do, I told you so!</p> <p>If you look at the regulations which I consider the regulation cuts to be maybe even more important. That's why we have such good and have had such good job numbers. The job numbers have been absolutely incredible.</p> <p>3. Ours is a material world, and materials are essential to sustainability ideas; materials are the tangible synthesis of resource flows, energy use and labor. They visibly connect us to many of the big issues of our times: climate change and waste creation can all be traced back to the use and processing of and demand for materials. Besides being essential to sustainability, materials are critical to fashion: they make fashion's symbolic production real and provide us with the physical means with which to form identity and to act as social beings and as individuals. Not all fashion expression takes fibre form, but when it does, it is subject to the same laws of physics and finite natural limits as everything else. To date, exploration of materials has been the starting point for the lion's share of sustainability innovation in fashion. There are many reasons for this, including the obvious – almost iconic – role played by choice of materials in commonly held views about what makes fashion 'eco', 'green', or 'ethical'. Received wisdom suggests that if we substitute materials, we alleviate impacts: job done.</p> <p><i>The source: Fletcher K., Grose L. Fashion & sustainability: design for change- Laurence King Publishing, -2012 . – 192 p</i></p>	
--	--	--

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.
Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1.	<p>Выберите верный ответ</p> <p>Стилистика является</p> <ul style="list-style-type: none"> - отраслью лингвистики - самостоятельной академической дисциплиной - отраслью поэтики - нормативной прикладной дисциплиной 	ОПК-1.3.1
2.	<p>Выберите верный ответ</p> <p>Число основных направлений анализа художественного текста равняется</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 - 1 - 5 - 4 	ОПК-3.У.1
3.	<p>Выберите верный ответ</p> <p>Теория лингвистического контекста разработана</p> <ul style="list-style-type: none"> - Н.Н. Амосовой - У. Чейфом - Б. де Куртене - И.Р. Гальпериным 	ОПК-1.В.1
4	<p>Выберите верный ответ:</p> <p>Утеря словом некоторых компонентов значения называется</p> <ul style="list-style-type: none"> - десемантизация - моносемантизация - асемантизация - протосемантизация 	ОПК-1.У.1
5.	<p>Выберите верный ответ</p> <p>Внешний вид фигурных стихов</p> <ul style="list-style-type: none"> - соответствует их содержанию 	ОПК-3.3.1

	- частично соответствует их содержанию	
	- не соответствует их содержанию вовсе	
	- соответствует их содержанию в определённых жанра	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
1	The object and aims of stylistic studies. The relationship between stylistics and other branches of linguistics.
2	Expressive means and stylistic devices, convergence of stylistic devices.
3	Stylistics and the theory of information.
4	The problem of English vocabulary classification
5	Tropes. Interaction of direct and transferred/ figurative meanings of a word.

11.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

12. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
(Ниже приводятся рекомендации по составлению данного раздела)

12.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала.

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- план лекции;
- объяснение основных понятий и положений;
- тезисы;
- схемы;
- графики;
- таблицы;
- набор компьютерных слайдов;
- электронные конспекты лекций (презентаций);
- проблемы для обсуждения и вопросы для самоконтроля;
- ссылки на литературные источники по теме, приведенные в рабочей программе курса.

12.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах.

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т.п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловые, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

При подготовке к семинарскому занятию по теме прослушанной лекции необходимо ознакомиться с планом его проведения, с литературой и научными публикациями по теме семинара.

Требования к проведению семинаров

- **Подготовка к семинару** включает закрепление и углубление теоретических знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.
- Уметь анализировать текст оригинала и перевода, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать способы их решения, уметь оценивать варианты перевода.
- Уметь преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими особенностями исходного языка.

дать на них ссылку или привести URL адрес.

12.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

12.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

12.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

– зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Обязательно для заполнения преподавателем: указываются требования и методы проведения промежуточной аттестации.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой